

定點跳傘 挑戰極限

英該要知

隔星期五見報

上期寫過電子競技 (electronic sports) 在香港市場崛起，到底電競是否屬於一項真正的運動 (real sport) 呢？最近我與班上的中五學生就着這個議題 (topic) 討論得如火如荼，各人也有着自已對運動的定義 (definitions)。其實電競是否真正的運動並不重要，反之，學生能從遊戲過程中學習如何與隊員 (teammates) 溝通 (communicate)、合作 (cooperate)，才是最值得注意的地方。

今期程老師想介紹的運動，我相信不會引起爭議 (controversy)，就是廣受熱愛刺激人士着迷的極限運動 (extreme sports)。

無特定要求 有教練即可

要提到極限運動，我相信最多人接觸過的就是定點跳降落傘 (skydiving)，程老師也是其中之一呢！這項運動其實對體能 (physical fitness) 沒有特定要求，只要身體健康，在專業教練 (professional instructors) 的帶領下，即使從來沒有接觸過降落傘 (parachute)，也能參與。當飛機升到大約 15,000 呎高空，跳傘參

與者與串聯在一起的教練 (tandem instructor) 便會從機上跳下去，自由落體 (free fall) 數十秒，然後在大約 5,000 呎的高度 (altitude)，教練便會打開降落傘預備在指定地點降落 (landing)，整個過程大約數分鐘。在半空欣賞風景的同時，轉眼便降落了。

另一項與跳降落傘相似，對參與者的飛行技巧 (flying skills) 要求非常高的極限運動，就是飛鼠裝滑翔運動 (wingsuit flying)。雖然這項運動發生過不少意外 (accidents)，但仍無阻大家勇於挑戰的熱情，而且愈來愈受歡迎。飛鼠裝運動員 (Wingsuiter) 須單獨配置

(deploy) 特製的跳傘裝備 (specialised jumpsuit) ——飛鼠套裝 (wingsuit / squirrel suit / birdman suit)，由飛機或高山跳下，張開身上的套裝滑翔 (glide)。這項運動過去引致悲劇發生的原因，大多是未能成功打開降落傘或受風速的改變影響飛行方向等。所以，未受過專業訓練的人士，絕不能貿然參與這項極限運動。(下期待續)



●在專業教練帶領下，即使從來沒有接觸過降落傘也能參與。資料圖片

■程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師。

俚語勿亂用 入鄉先問禁

貼地英文

隔星期五見報

加拿大離我們很遠，但也住了不少香港移民，更有人把港人集中地溫哥華 (Vancouver) 叫為 Hongcouver，因為在這裡生活，直接用港式粵語便可以了。不過，留學生也好，長住也好，除了基本的英語，懂一點地方俚語，更能方便和主流民族溝通，對不對？

口語上，當我們發問時期待別人和議，我們並不會時用「是否」兩字，而是補上「同唔同意」，美國人也有類似的情況。「Johnny Depp is the best actor, right?」加國人則用「ch」放在尾巴，「Justin Bieber is the best singer, ch?」

「Eh」是怎樣的音？《仙樂飄飄處處聞》中的民歌 Do-Re-Mi，未入主曲前的首三句讀白：「Let's start at the very beginning. A very good place to start. When you read you begin with ABC.」那個就似當「ABC」的 A 音。這個「eh」可追溯至二百年前，由愛爾蘭人開始使用。

港人稱不加奶和糖的咖啡為齋啡，而加國最有國家認同感的快餐店就是 Tim Hortons，這店是由冰上曲

棍球明星所創辦，店中所售的 Double-Double 就是加了兩份奶和兩份糖的咖啡。這種喝咖啡的獨特方法，他們引以自豪。

美國人叫入傻仔時會用 bonehead，而加國版的傻仔是 Hoser。上世紀八十年代開始的加國鬧劇《Great White North》，節目中兩位主持 Bob and Doug McKenzie 兄弟力推包括 ch 和 Hoser 等北方用字，令這些加國方言流行至今。

在香港，斗零是五仙，但現在連一毫子也很少人用。美國現流行的硬幣有一仙、五仙、一毫子和兩毫半子，分別為 cent, nickel, dime, quarter，其中 cent 也叫 penny，硬幣總是多別名。加國不用一仙，其他和美國一樣，另加上五毫 (half-dollar)，更有趣的一元和兩元，它們分別叫 Loonie 及 Toonie，Looney Toons 不是卡通劇嗎？

學俚語不用急，假以時日，只要有心，慢慢總會學到一些。族群的別名不能亂來，有些加國人會稱紐芬蘭與拉布拉多 (Newfoundland and Labrador) 區的人為 Newfie，俚語就是愛把長字縮短，但這其實是有冒犯性的用詞，有點像叫別人鄉下佬。有報道指，有一位愛蒙頓 (Edmonton) 的警察因用了 Newfie 一字，被紀律處分，入鄉真的要問禁。

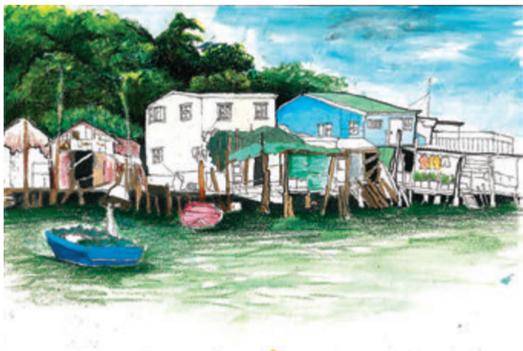
■康源 專業英語導師

「全港青少年繪畫日 2019」得獎作品

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：郭靖賢
年齡：17
學校：東涌天主教學校 (中學)
寫生地：離島區
馬灣涌村



資料提供：藝育菁英

趣談英語

逢星期五見報



Learn English Teens

Holidays

Do people have lots of holidays where you live? Where do they go and what do they do? Read more to find out about holidays in the UK!

In the past, working people in Britain only had holidays on "holy" (religious) days. Now most people have about four weeks' holiday every year plus public holidays (also called "bank holidays").

When?

British people usually have their holidays in summer. Many working people take a two-week holiday in July or August. A second holiday break in winter or in spring is also becoming more popular.

Where?

The most popular holiday locations include Spain, France, Greece and the USA. Lots of people buy a package holiday which includes flights and a hotel or an apartment. Cheap overseas flights mean that many British people are able to spend two weeks a year holidaying abroad.

UK holidays

British people also like to go on holiday in the UK: in England, Northern Ireland, Scotland or Wales. Taking your tent or caravan

Activity 1 – True or false

Are the sentences true or false?

- Most working people in the UK have about six weeks' annual holiday.
- Taking a winter holiday is becoming popular for people in Britain.
- The coast is a popular place to go camping.
- Flights to other countries are expensive.
- Language exchanges are a good way to improve language skills.

- | | |
|------|-------|
| True | False |

Answers: 1. False; 2. True; 3. True; 4. False; 5. True

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglishteens

© British Council 2018

to stay on a campsite is popular. Newquay, in Cornwall, is a favourite camping area for families and for teenagers. Newquay has great beaches, with good waves for surfers as well as lots of nightlife.

Independent holidays

Some teenagers want to spend their holidays doing something without their family. A language exchange is one way to be more independent and improve language skills. A British teenager spends a week or two in a foreign country, staying with a family who has a son or daughter of the same age and practises the local language. Later the foreign teenager visits the UK to practise their English with the British family.

小說與歷史 相差僅一線

古文解惑

隔星期五見報

《左傳·宣公二年》記載，晉靈公夷舉生活奢侈，荒淫無道，不但徵收重稅以雕飾宮牆，登高台以彈丸射眾，更因熊掌煮得不熟殘殺宰夫，惡行令人髮指。趙盾與士季一再勸諫君上自重，晉靈公無法迴避，終謂自己經已反省，願意改過。可惜，晉靈公始終未有改過，《左傳》續誌之曰：

猶不改。宣子驟諫，公患之，使鉏麇賊之。晨往，寢門闢矣，盛服將朝。尚早，坐而假寐。麇退，歎而言曰：「不忘恭敬，民之主也。賊民之主，不忠；棄君之命，不信。有一於此，不如死也！」觸槐而死。

秋，九月，晉侯飲趙盾酒，伏甲，將攻之。其右提彌明知之，趨登曰：「臣侍君宴，過三爵，非禮也。」遂扶以下。公嘆夫獎焉，明搏而殺之。盾曰：「棄人用犬，雖猛何為。」鬥且出，提彌明死之。

面對趙盾的勸諫，晉靈公不但毫無悔意，反而

註釋

- 驟：屢。《說文解字注》釋「驟」字曰：「按今字驟為暴疾之詞，古則為屢然之詞。凡《左傳》、《國語》言「驟」者，皆與「屢」同義。」
- 患：本指憂慮，此引申指憎惡。《廣雅·釋詁三》：「患，惡也。」
- 賊：殺害。
- 闢：開。《說文》：「闢，開也。」
- 假寐：指打盹，閉目養神。
- 飲趙盾酒：飲，使人喝，此用古漢語之使動語法，指晉靈公讓趙盾喝酒也。
- 伏甲：埋伏士兵。伏，埋伏。甲，武器或鎧甲，代指披甲的士兵。
- 過三爵：爵，古時的酒器。酒過三巡，有失禮儀。提彌明此話旨在催促趙盾速退。
- 嘆：使犬，即發聲指使犬隻噬人。《說文》：「嘆，使犬聲。」
- 夫：文言指示代詞，相當於「那」。
- 獎：猛犬。《爾雅·釋畜》：「狗四尺為獎。」

■謝向榮博士

香港能仁專上學院中文系副教授



沙丁魚仰望星空 鰻魚凍窮人最愛

英語筆欄

隔星期五見報

香港被譽為「美食天堂」，各國佳餚與平民美食盡收眼底，每年都有不少旅客慕名而來。記得年前英國朋友來港旅遊，筆者當然不放棄這次機會，一盡地主之誼，向朋友介紹香港特色美食 (gourmet)。

朋友在好奇心和本人游說下，最終衝破心理關口，由「牛雜」等街頭小食，到火鍋中各式奇特食材通通嚐過一遍。香港美食千變萬化的烹煮方法 (cooking methods)，以至其複雜多樣的味 (taste)，令筆者朋友嘖嘖稱奇。朋友離港前，亦向筆者介紹了一些特色英國菜，並相約他朝一起到英國「朝聖」。

一般人可能認為英國身為工業革命 (revolution) 先驅，哪有時間研究美食，因此食物和烹煮方法單調，而美食寶座長年群雄無首，只能靠「炸魚薯條」充當國菜 (national dish)。事實上，英國國土之大，當中也有不少令人驚喜的菜式。當然，好吃與否就見仁見智。筆者在此介紹三種「既傳統 (traditional)，又驚喜」的英國菜給各位讀者。

鰻魚凍 (Jellied Eels)：顧名思義，鰻魚凍是將鰻

魚段用濃湯煮熟後，冷卻製成的一道菜。傳統上，這道菜使用的是倫敦當地的歐洲鰻魚。鰻魚切片後放入鍋中，加醋煮熟，冷卻前加入肉豆蔻 (nutmeg) 和檸檬汁，在煮鰻魚時，魚體內的膠質會使得湯逐漸凝稠，形成啫喱狀。

這道菜起源於 18 世紀，最初出現在英國倫敦東區，後來因其營養豐富 (nutritious)，而且價格便宜，深受窮人歡迎。可是現在愈來愈少英國餐廳有供應鰻魚凍，似乎新一代英國人對此傳統菜不太受落。

仰望星空派 (Stargazy Pie)：名字給予這道菜一種浪漫 (romantic) 感覺。所用的食材 (ingredient) 亦相當簡單，分別是沙丁魚、雞蛋和馬鈴薯。派在焗爐高溫烤焗時，魚頭會突出，看起來在仰望天空，因此得名。筆者首次聽到這道菜的名字，還以為是一道英式甜品，得知真相後，難掩驚訝之表情。

羊肚雜碎布甸 (Haggis)：羊肚雜碎布甸是一道傳統的蘇格蘭菜。傳統做法是先將羊的胃掏空，裡面塞進刺碎的 (minced) 羊內臟，再加上燕麥、洋葱、鹽、香茅調味料和高湯等其他材料，製成肉袋，用水煮約數小時而成。現在常用香腸衣來代替羊胃。香港對於一般把「布甸」定義為甜品，但其實也有用肉和動物血液製成的布甸。

■周浩文 語言通用教育學部講師 香港專業進修學校
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：digs@hkct.edu.hk

